



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 88,578
 População de estrangeiros 5,405
 6,10 % de População
 Final de outubro, 2021

Veja também pela internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

Feliz Natal e Próspero Ano Novo

Informações sobre o COVID-19 コロナ感染症に関する情報

3ª dose da vacina contra o COVID-19

Indicado para pessoas que já tomaram as duas doses.

A vacina poderá ser aplicada 8 meses depois que aplicar a 2ª dose.

Será enviada ficha de inscrição para as pessoas que já tomaram a 2ª dose.

Fim de ano e coronavirus

Este é um período que os familiares e amigos costumam se reunir.
 Vamos continuar tomando os cuidados básicos.

1. Use máscaras todo momento
2. Lave bem as mãos e desinfete
3. Mantenha uma distância apropriada de outras pessoas
4. Evite locais com muitas pessoas

Se tiver algum sintoma (febre, tosse, etc) entre em contato telefônico

1. Com o médico se sua confiança ou uma entidade médica mais próxima de sua residência
2. Centro de Saúde de sua cidade, seção 0595-24-8050
3. Prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka 0595-22-9702 (tem tradutoras em português e espanhol) ou seção Mieco 080-3300-8077

Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Prefeitura, repartições públicas e

Postos de Saúde 市役所、国民健康保険診療所

Fechado no período de 29 de dezembro à 3 de janeiro
 (haverá plantão para casamentos, nascimentos e óbitos)

Consulado- ブラジル領事館

Geral do Brasil em Nagoya

Verifique na página do Consulado

Plantão Clínicas dentárias – 歯医者

Horário de atendimento: das 9:00 às 17:00

30 de dezembro:

Clínica Dentária Fujita (Midorigaoka Naka machi 1547-10)
 tel: 0595-21-6677

31 de dezembro:

Clínica Dentária Matsuike (Shijuku chou 2115-3)
 tel: 0595-22-0118

2 de janeiro:

Clínica Dentária Mine (Ueno Nishiote chou 3598)
 tel: 0595-21-1616

3 de janeiro:

Clínica Dentária Murai (Ueno Shinobi chou 2556)
 tel: 0595-21-1347

Não haverá consultas no dia 1 de janeiro.

Caso necessite de atendimento, consulte o Centro Informações pelo tel: 059-229-1199

Plantão de emergências hospitalar 二次救急病院

- 29 de dezembro → Okanami Byouin
- 30 de dezembro → Nabari Shiritsu Byouin
- 31 de dezembro → Shimin Byouin
- 1 de janeiro → Nabari Shiritsu Byouin
- 2 de janeiro → Okanami Byouin e Nabari Shiritsu Byouin
- 3 de janeiro → Okanami Byouin

Horário de atendimento: Okanami Byouin de 9:00 hs da manhã até 8:45 hs da manhã do dia seguinte

Demais hospitais, de 8:45 hs da manhã até 8:45 hs da manhã seguinte

Consultório de emergências médicas 応急診療所

Consultas de emergência de clínica geral e pediatria.

Consultório Médico de emergências de Iga (Iga shi Oukyu Shinryou Jo), Ueno Kuwa machi 1615, atrás do Hospital Okanami, tel: 0595-22-9990.

Dias 29 de dezembro(qua) : das 20:00 hs à 23:00 hs

De 30 de dezembro à 3 de janeiro: das 9:00 hs ao meio-dia, 14:00 às 17:00 e 20:00 às 23:00

A recepção será até 30 minutos antes do horário de encerramento das consultas.

Não realiza exame de corona ou de influenza, aplicação de soro, RX, exame de sangue.

Se estiver com sintomas de gripe, comunique por telefone.

Levar seguro de saúde, outros cartões e caderneta de medicamentos, etc

Imposto do Mês

今月の納税

Até 27 de dezembro

Imposto sobre imóveis (kotei shisan zei)

Imposto sobre seguro de saúde (kokumin kenkou hoken zei)



Está com a vacinação em dia? よぼうせつしゅす 予防接種はお済ですか



Aplique as vacinas sempre no período indicado, veja se não esqueceu nenhuma, confirme na Caderneta "Boshi Techo". Se for aplicar a vacina após a faixa etária indicada, será necessário arcar com a despesa da vacina. Faça agendamento antecipado.

VACINA		IDADE PARA RECEBER A VACINA GRATUITA	DOSE
Rota vírus		Rotarix: A partir de 6 à 24 semanas após o nascimento Rotatec: A partir de 6 à 32 semanas após o nascimento Aconselha-se aplicar a primeira dose até 14 semanas e 6 dias	2 à 3
HIB		De 2 meses até 5 anos incompletos	1 à 4
Pneumonia infantil		Essas duas doenças costumam afetar crianças com menos de 5 anos de idade 	
Hepatite tipo B		Antes de completar 1 ano de idade	3
4 Tipos (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio)		à partir de 3 meses de idade até 7 anos e meio incompletos. As pessoas que já receberam a vacina tríplice (4 doses), vacina pólio oral (2 doses) ou vacina pólio inativa (4 doses), não necessitam tomar esta vacina	4
BCG		Antes de completar 1 ano de idade	1
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	1ª fase	à partir de 1 ano até 2 anos incompletos. Se já tomou a vacina de sarampo e de rubéola (separadas), não necessita tomar esta vacina.	1
	2ª fase	Nascidos de 02.04.2015 à 01.04.2016 (crianças do último ano da creche ou jardim)	1
Catapora		à partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos As crianças que já contraíram catapora não necessitam tomar esta vacina.	2
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)		1ª fase (3 doses) A partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos 2ª fase (1 dose) A partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos 	4
Dúplice DT		à partir de 11 anos até 13 anos incompletos	1
Cancer de colo de útero		Meninas do 6º ano shougakkou (ensino fundamental) 12 anos aproximadamente até Meninas do 1º ano do koukou (ensino médio), 16 anos aproximadamente Atualmente, a aplicação não está sendo recomendada, mas as pessoas que desejarem podem aplicar após tomarem conhecimento dos efeitos e dos riscos.	3

Atenção! Se aplicar fora do período indicado, deverá pagar o valor da vacina.

Faça agendamento antecipadamente. Se for tomar a vacina em outra província, entre em contato com a seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Vacina contra a pneumonia em idosos

こうれいしやはいそんきゅうきん よぼう 高齢者肺炎球菌の予防

Até dia 31 de março de 2022

Indicado para: Pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica e:

- 1- Cumprirá 65 anos neste ano fiscal (nascidos no período de 2 de abril de 1956 à 1º de abril de 1957) ou
- 2- Esteja com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portador da carteira de deficiente físico cat. 1, por deficiência na imunidade causada pelo vírus da deficiência humana, insuficiência cardíaca, renal ou respiratória. 

Dose: 1 dose

Valor: 3,000 yens

Auxílio financeiro para pessoas que estão fora da idade indicada: As pessoas que vão completar 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos e nunca tomaram a vacina pneumocócica, podem usufruir de um auxílio financeiro parcial.

Cuidados! Se for tomar a vacina fora da cidade ou da província, comunique a seção Kenkou suishin ka para receber o questionário.

Maiores informações: Haitopia seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Vamos nos preparar para o inverno ふゆ したく 冬の支度をしましょう

Contra congelamento de encanamento - No inverno, os encanamentos de algumas regiões da cidade costumam congelar. Proteja os canos expostos e as torneiras, enrolando com isolante térmico, cobertor ou pano velho.

Quando não sair a água e o cano parecer estar congelado, cubra o local com uma toalha e despeje água morna aos poucos. Se despejar água fervente diretamente, poderá rachar o cano ou a torneira.

Maiores Informações: Suidou koumu ka tel: 0595-24-0002

Contra deslizamento de carro - Dirigir sem os equipamentos antiderrapante em áreas com acúmulo de neve ou pistas congeladas é contra a lei.

Dirigir em pistas com neve com pneu normal poderá causar acidentes e também poderá atrapalhar o trânsito.

Utilize pneu para neve ou corrente e dirija com segurança e tranquilidade.

Maiores Informações: Iga Kensetsu Jimusho Hozen shitsu tel 0595-24-8210



Exame de desenvolvimento infantil

あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	21 de dezembro e 11 de janeiro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	02 e 16 de dezembro, 13 de janeiro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

※Cuidado! A partir de janeiro de 2022, o horário será das 13 : 00 às 14 : 40

Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.



Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am



※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

dezembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/ Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Nabari/ Okanami	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Assessoria e Consultoria

そうだんまどぐち
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■Shimin Seikatsu-ka

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku chou 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

Somente com agendamento antecipado

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Haitopia Iga 4º andar - Iga shi Ueno Marunouchi 500

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 06 de janeiro, 13:30 às 16:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500
Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

Informações para a vida cotidiana

せいかつ
生活のヒント

Fim de ano japonês 日本正月

Quando o final de ano se aproxima, costuma-se fazer a grande limpeza anual "Oosouji", dizem-se que é para receber deus em sua casa limpa.

Comida: no dia 31 de dezembro costuma-se comer "soba" (macarrão japonês) em família. O soba é fino e longo, dizem que é para ter vida longa. Durante 3 dias costumam comer "zouni" (sopa simples) e "oseti ryouri". O "zouni" é uma sopa com "moti". O moti é um alimento que os japoneses costumam comer em dias especiais. Os vegetais e o sabor do caldo depende de cada região. O "oseti ryouri" são alimentos, considerados de boa sorte, cozidos e ordenados delicadamente em caixinhas de madeira. A tradição diz que é para dar um descanso de 3 dias ao deus do fogão, por isso, preparam comida que não vai estragar para 3 dias.

Decoração: Costumam decorar os portões das empresas, casas e locais sagrados. A decoração é feita com bambu, pinheiro e corda. Acreditam que seu deus virá visitar este local.

Os japoneses costumam enviar cartão de felicitações aos parentes e amigos e visitam templos, pedindo por boa saúde e felicidade no ano que começou.



Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Folga dia 1º de janeiro
Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Folga à partir do dia 25 de dezembro
Quarta-feira das 19:30 às 20:40
Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

Curso de Kanji Kanji Kyoushitsu

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Folga dia 29 dezembro
Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyokai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes

新しいお知らせ

★Expediente do Depósito de Lixo – ごみの持ち込み

Favor separar os objetos conforme o Guia de Separação dos Lixos e Recursos (Resumo).

Sakura Recycle Center (Iga shi Hatta 3547-13 tel 0595-20-9272) – lixo queimáveis, plásticos duros e artigos de couro, embalagens plastificadas, vidros, metais, lixo de aterro, papéis e tecidos, lixo volumosos, etc: até dia 30 de dezembro das 9:00 às 16:30 hs (fechado dom. e feriado). Até 50 kg 500 yens. Folga de 31 dezembro até 3 janeiro Volta dia 4 de janeiro.

Iga Nanbu Clean Center tel 0595-53-1120(para moradores de Aoyama)– lixo queimáveis e não queimáveis, embalagens plastificadas, recursos (vidros, latas, garrafas pet, papéis, tecidos, etc), lixo volumosos: até dia 29 de dezembro, de 8:30 até 12:00 e 13:00 até 16:30 (fechado sáb, dom e feriado, cada 10 kg 120 yens. Os recursos são gratuitos. Folga de 30 dezembro até 3 janeiro Volta dia 4 de janeiro

Funenbutsu Shori Jo (tel 0595-23-8991) concretos, terra, telhas, bloco, tijolos, azulejos, etc: até dia 28 de dezembro das 9:00 às 16:00 hs (fechado sáb, dom e feriado) . 500 yens por cada 100 kg da capacidade máxima permitida do caminhão

★Segurança no trânsito no final de ano

年末の交通安全運動

Período: 1º à 10 de dezembro

Prevenir acidentes com crianças e idosos

Dar preferência para os pedestres

Uso correto do cinto de segurança

Não dirigir alcoolizado

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka, telefone 0595-22-9638



★ Festa da maioridade no Japão

日本の成人式

No Japão, os jovens atingem a maioridade aos 20 anos de idade. Todos os jovens que completarem 20 anos neste ano fiscal, que estiverem registrados na cidade de Iga no dia 22 de novembro, receberão um comunicado no início de dezembro, favor levar o comunicado para a cerimônia.

As pessoas que estão trabalhando ou estudando em outra cidade, não receberão o comunicado, mas poderão participar da cerimônia, favor levar um documento de identificação, para confirmar a data de nascimento.

A cerimônia será no dia 09 de janeiro de 2022 à partir das 13:00 hs (recepção à partir das 12:30 hs)

O local da cerimônia dependerá da área escolar.

Para saber o seu local entre em contato com a prefeitura, seção Shougai Gakushuu Ka tel 0595-22-9679

Meça a temperatura antes em casa, antes de dirigir-se à cerimônia. Use máscara, sem falta.

★ Se fizer o cartão my number ganhará 5,000 yens em vale compras

マイナンバーカードを作りましょう

As pessoas que ainda não tem o cartão do My Number com foto, se fizerem até dia 28 de dezembro, podem receber vales para compras no valor de 5,000 yens. Já restam poucos vales.

Os vales compras são uma promoção da seção de Indústria e Comércio.

Para fazer o My Number deverá fazer agendamento antecipado. Se desejar ser atendido com tradutora, faça a reserva pelo código QR. Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka tel 0595-22-9702

<https://logoform.jp/form/KPw2/50704>



★ Pesquisa sobre a convivência multicultural na cidade de Iga

多文化共生を考えよう

Na cidade de Iga será realizada uma pesquisa para o Plano de Promoção da Convivência Multicultural. Colabore.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka tel 0595-22-9702